

Haurrentzat • Jeune public • Joen public

2024

# PRIMADERAN

Bastida  
La Bastide-Clairence  
La Bastida-Clarença



27 + 28

apirila • avril • abriu

Ikusgarriak eta tailerrak...  
Spectacles et ateliers...  
Espectacles e talhers...

# ÉDITO

## Primaderan Ioriatu ! S'émerveiller au printemps ! Esmiraglà's a la prima !

Clarenza, bastide de l'oralité qui détient de label d'Etat « Centre culturel de rencontre » organise entre autres activités liées à l'oralité, quatre temps forts ouverts au public.

De notre ambition de placer l'Art au centre de la vie, nous décidons de faire une place à des propositions adressées au jeune public. Cela est très important, essentiel à la cohérence de notre travail sur le territoire et à la mesure de notre engagement culturel qui passe par l'accès à la culture au plus grand nombre et par l'attention que nous portons à la qualité des propositions artistiques.

Alors cette année au printemps, nous organisons un temps dédié à l'enfance et à la rencontre de professionnel.le.s liés à ce domaine. Trois compagnies vont se produire sur notre territoire : Hedo (danse/Guadeloupe), Txalap.art (musique/Pays basque sud) et Ugugu (musique-théâtre/France). Les spectacles proposés par ces compagnies sont de grande qualité et vont être joués à plusieurs reprises pour le public familial, la petite enfance et le milieu scolaire.

C'est l'occasion de s'émerveiller non seulement devant les propositions de spectacles mais aussi devant la qualité d'écoute et de regard des plus jeunes. Durant le week-end, il sera possible de passer la journée à La Bastide-Clairence, de manger sur place, de flâner, de visiter le village et de participer à des ateliers ouverts à toutes et tous. De plus, formation et rencontres professionnelles vont compléter cet événement.

Nous vous attendons nombreux.ses à La Bastide-Clairence pour la première édition de ce temps fort jeune public !

# BABES

**Txalap.art**

(Hegoalde · Pays basque sud · País basc sud)

**musika · musique · musica**

6 hilabetetik goiti · À partir de 6 mois · A partir de 6 mes

Iraupena · Durée · Durada : 30 mn

**Chanter pour recevoir et recevoir pour chanter.**

C'est notre fil, un fil fragile qui relie lentement les gens entre eux.  
Regardez, écoutez, marchez, rassemblez, construisez, à tout moment et en tout lieu, pour prendre soin de tous ceux qui viennent.  
Et se reposer sous un arbre à la fin de la journée.

Les artistes de BABES ont une longue histoire de musiciens pour un public adulte, et avec cette proposition artistique, ils font un grand pas en avant en s'adressant pour la première fois à la petite enfance. Thierry Biscary, chanteur et percussionniste, se joint aux txalapartaris d'Oreka TX, Harkaitz Martinez de San Vicente et Igor Otxoa pour ce premier spectacle destiné aux jeunes enfants. Ils ont voulu passer d'une représentation en grand format à un cadre plus intime, en apportant leur jeu, leur mouvement, leurs percussions et leur chant à ceux qui commencent à peine leur voyage dans la vie et à façonner leur personnalité.

Un public qui a toute son attention et la capacité d'absorber chaque détail, geste, son, mouvement, sensation, sentiment...

**Voix, percussion et mouvement :** Thierry Biscary et Oreka TX  
(Harkaitz Mtez. de San Vicente et Igor Otxoa)

**Lekua · Lieu · Lòc**

Inessa de Gaxen gela · Salle Inessa de Gaxen · Sala Inessa de Gaxen

**Noiz ? Quand ? Quan ?**

27.04 larunbata, samedi, dissabte **10:00 & 14:30**

28.04 igandea, dimanche, dimenge **10:00 & 14:30**

# FIL A FIL

## Collectif Ugugu

(Bordeaux & Dordogne)

musika, kondaira elebiduna okzitaniera/frantsesa

· musique, conte bilingue occitan/français

· musica, conte bilingüe occitan/francés

5 urtetik goiti · À partir de 5 ans · A partir de 5 ans

Iraupena · Durée · Durada : 45mn

### Deux présences.

Une ancienne, une moins. Une dans ce monde, une dans un autre. L'une parle occitan, l'autre français. Et puis il y a une autre voix, plus jeune, qui mêle ces deux langues sans se poser de questions. Car la question n'est pas là. L'une et l'autre chantent, arpentent et revisitent un territoire qui s'est inscrit dans les corps au fil du temps. Un mélange de langages, oral, non-verbal, musical, échange gourmand, bataille espiègle. Tisser un lien, éprouver sa résistance et sa souplesse. Ouvrir une voie pour se comprendre, s'entendre d'une rive à l'autre du ruisseau, d'un versant à l'autre de la montagne ou de la vie.

Impulsion, matière première & jeu : Delphine Lafon

Écriture, mise scène & jeu : Emilie Esquerre

Voix : Léonie Laurent

Conseil & arrangements musicaux : Marie Anne Mazeau

Costumes : Garland Newman

Accompagnement technique global : Benoît Lepage

### Lekua · Lieu · Lòc

Darrieux egoitzaren lehen estaia · 1<sup>er</sup> étage de la Maison Darrieux

· 1<sup>er</sup> solèr de la maison Darrieux

### Noiz ? Quand ? Quan ?

27.04 larunbata, samedi, dissabte **10:30 & 15:30**

28.04 igandea, dimanche, dimenge **10:30 & 15:30**

# DANSE SI T'ES

## Collectif Hedo

(Guadeloupe)

dantza · danse · dança

Urte batetik goiti · À partir de 1 an · A partir de 1 an

Iraupena · Durée · Durada : 40 mn

Danse si t'és nous emmène dans ces lieux dédiés aux enfants.

Ces lieux qui nous remémorent cette époque de joies et d'imagination insouciante. Rappeler ou faire découvrir aux générations futures le monde en couleurs, sa beauté et sa réalité sans vitres ni filtres. Car aujourd'hui sans signe de vie, ces lieux reflètent l'enfance d'aujourd'hui hypnotisée par ces écrans qui nous dirigent. Se questionnant sur cette réalité car dépendant de leurs tablettes en bois, les quatre interprètes décident de faire face armés de leurs avions en papier. Qui suis-je ? Où vais-je ? Ces quatre corps éclaireront petits et grands, dans cette réflexion qui nous touche tous, afin de se trouver - ou se retrouver - dans cette quête d'identité.

Chorégraphie, danse : Lisa Ponin, Mickaël Top, Naomi Yengadessin, Kenyah Stanislas

Regard extérieur : Guillermina Celedon

## Lekua · Lieu · Lòc

Pont de Port-eko jostalekua · Aire de jeux de Pont de Port · Aire de jocs de Pont de Port

## Noiz ? Quand ? Quan ?

27.04 larunbata, samedi, dissabte **11:30 & 16:30**

28.04 igandea, dimanche, dimenge **11:30 & 16:30**

**KITORIK DEN IKUSGARRIA · SPECTACLE GRATUIT  
· L'ESPECTACLE QU'ES A GRATIS**

**Egitaraua**  
**begi kolpe batez**  
**Le programme**  
**en un coup d'oeil**  
**Lo programa**  
**en ua uelhada**

	Samedi 27 avril		Dimanche 28 avril		Lieu
<b>Babes</b> TxalapArt (30mn)	10:00	14:30	10:00	14:30	Salle Inessa de Gaxen
<b>Fil a Fil</b> Ugugu (45mn)	10:30	15:30	10:30	15:30	Étage 1 Maison Darrieux
<b>Danse si t'és</b> Collectif Hedo (40mn)	11:30	16:30	11:30	16:30	Pont de Port

Txarteltegiaren idekitzea Darrieux etxearen erakusketa espazioan 8:45etan.

Milesker ikusgarri tokietarat aitzinarekin arribatzea.

Ouverture de la billetterie dans l'espace d'exposition de la maison Darrieux à 8h45.

Merci d'arriver en avance sur les lieux des spectacles.

Obertura de la bilhetèria dins l'espaci d'exposicion de la maison Darrieux a 8h45.

Mercés d'arribar en avanç sus los lòcs dels espectacles.

# Tailerrak • Les ateliers

## • Talhères

En plus des spectacles, nous proposons des ateliers adressés au jeune public et à leur famille.

Venez participer avec vos enfants !

Les ateliers sont d'une durée de 30 à 45 minutes, la participation est libre.

Ils auront lieu samedi et dimanche de 10h à 12h et de 13h30 à 16h.

Nous ne prenons pas de réservations pour les ateliers. Les inscriptions auront lieu le jour-même, sur place.

### Ateliers :

- éveil au geste musical avec Amaia Hiriart
- sophrologie parents/enfants avec Agnès Arruebarrena
- peinture avec l'association Arts & +
- jeux de société avec l'association Arts & +
- coin livres

**Une petite restauration tout le weekend !**  
**Nous vous proposons toute la journée des boissons, du sucré, du salé... tout pour se régaler à base de produits locaux, fait-maison et à prix abordables.**

## Prezioak • Les tarifs • Tarifas

Tarifs spectacle à l'unité	
Tarif plein	8 €
Tarif réduit (adhérents, -18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi)	5 €
Tarif enfants (- 12 ans)	4 €
Pass Primaderan : 2 spectacles payants + 1 gratuit (horaires et jours au choix)	
Tarif plein	13 €
Tarif réduit (adhérents, -18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi)	8 €
Tarif enfants (- 12 ans)	6 €

Danse si t'és ikusgarria kitorik da !

Le spectacle Danse si t'és du Collectif HEDO est gratuit !

Lo spectacle Danse si t'és qu'és a gratis !

Les autres spectacles payants sont à jauge très limitée.

Nous vous recommandons fortement de réserver vos places.

Merci de réserver des places pour tous les spectateurs et spectatrices (enfants et accompagnateurs.rices).

Sans réservation, nous ne pourrons vous garantir l'accès au spectacle.

# Erreserbatzeko · Réservations

## · Reservations

- Par téléphone : **07.49.29.16.42**
- Par mail : **contact@clarenza.org** en nous précisant le nombre de places, les jours et horaires des spectacles souhaités

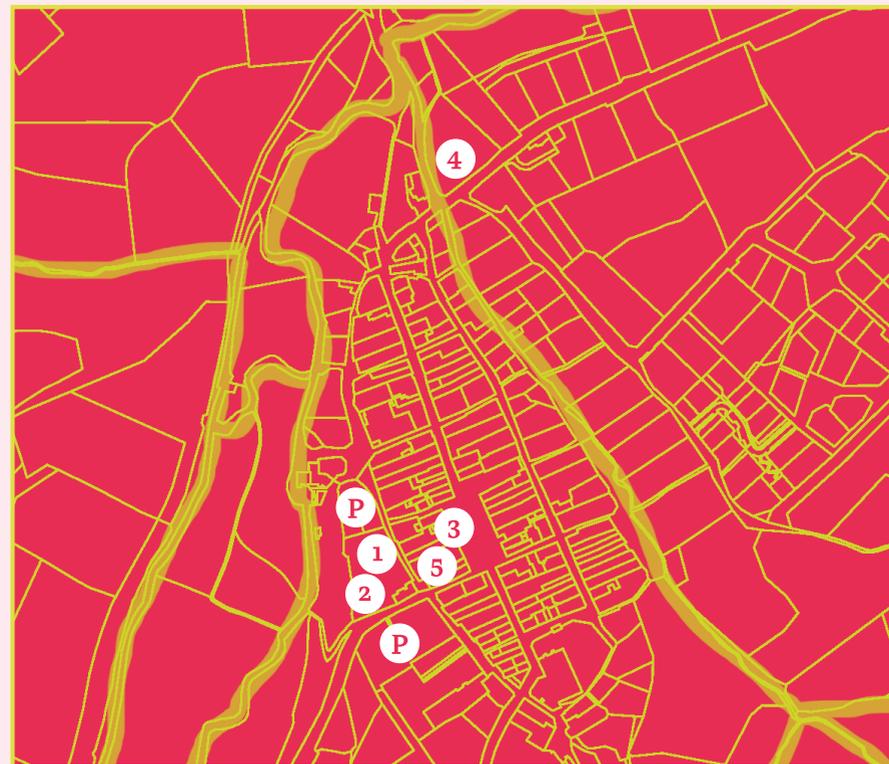
Le règlement des places se fera sur place, à la billetterie du temps fort avant l'accès au spectacle.

Il faudra impérativement passer par la billetterie dès votre arrivée sur le site.

Merci de prévoir une arrivée sur place en avance, au moins 15 à 20 minutes avant le début du spectacle.

Les spectacles commencent à l'heure. En cas de retard, nous ne pourrons vous garantir l'accès au spectacle.

# Planoa · Plan · Plàn



**P** • Parking

**1** • Salle Inessa de Gaxen : **BABES**

**2** • Buvette - Petite restauration

**3** • Accueil - Billetterie

**4** • Pont de port : **DANSE SI T'ES**

**5** • 1<sup>er</sup> étage de la maison Darrieux : **FIL A FIL**

# Primaderan, c'est aussi :

## Le lundi 29 avril

Une **matinée** workshop animée par le chorégraphe-danseur Sylvain Méret autour du mouvement et de l'adresse aux tout-petits.

Une **après-midi** destinée aux professionnel.le.s de la petite enfance (artistes, éducateurs, éducatrices, médiateur.rices, programmeur.rices...)

**14h - 17h** : tables-rondes autour du thème de L'art pour les tout-petits

Pour plus d'informations sur le programme de cette journée pro, merci de nous contacter par mail [contact@clarenza.org](mailto:contact@clarenza.org)

## Le mardi 30 avril

Des représentations scolaires sur le territoire :

· 2 représentations du spectacle **Danse si t'es** à Isturitz

· 2 représentations du spectacle **Babes** à La Bastide-Clairence

· 2 représentations du spectacle **Fil a Fil** à Bardos

# Ekipa • L'équipe • Equipa

**Sylvie Mellina** : Lehendakaria • Présidente • Présidenta

**Kristof Hiriart** : Zuzendaria • Directeur • Diector

**Annick Irungaray** : Administrazio arduraduna • Administratrice

**Maite Garra** : Ekoizpen eta komunikazio arduraduna • Chargée de production et de communication • Cargada de produccion e comunicacion

**Alexis Benoit** : Publikoekiko harremanen arduraduna • Chargé des relations avec les publics • Cargat de las relations dab lo public

**Alexia Vigouroux** : Komunikazio apendizak • Alternante en communication • Alternanta en comunicacion

**Antoine Decembri** : Kudeatzaile orokorra • Régisseur général • Regissor general

**Peio Noisette** : Teknikaria • Technicien • Tecnician

... et tou.te.s les adhérent.e.s, les bénévoles, merci !

... eta elkarteko kideak, laguntzaileak, milesker handi bat !

... e tots los membres de l'association, los benevòles, mercés !

Le Centre culturel de rencontre Clarenza est conventionné par la DRAC Nouvelle-Aquitaine, la Région Nouvelle-Aquitaine, le Département des Pyrénées-Atlantiques, la Communauté d'Agglomération Pays basque et la mairie de La Bastide-Clairence.

SIRET : 829 197 722 00012

Licences : 2-LR-21-000-177 / 3-LR-21-000-176

## Partaideak • Partenaires • Aliats



# Kredituak • Crédits • Credits

## Babes • Txalap.art

Ekoizpena Txalap.ART Konpainia; Igor Otxoa, Julen Iñarra

Administrazioa Intza Loyarte

Egonalia Legamia, Errenteriako Udala

Sustengua Eusko Jaurlaritza, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Etxepare Institutua

## Danse si t'es • Collectif HEDO

Production déléguée Correspon'Danse

Co-production L'Archipel-Scène Nationale de Guadeloupe,

Le Moulin Fondu

Partenaires DAC Guadeloupe, Région Guadeloupe, Centre culturel

Robert Loyson, réseau Risotto

## Fil a Fil • Collectif UGUGU

Résidences CIRDOC Béziers, MECA Bordeaux, ACDP Périgueux,

Nuits Atypiques, UPCP Parthenay, Clarenza La Bastide-Clairence

Soutien : dispositif Garage Résidence, coordonné par le CRMTL

**Kontaktua**  
**• Contact • Contacte**

**CLARENZA**

Salle Inessa de Gaxen  
80 route de Hasparren  
64 240 La Bastide-Clairence

07.49.29.16.42  
contact@clarenza.org  
www.clarenza.org

**CLARENZA**  
la Bastide de Clairence